

Distributor für die EU , Distributor for the EU, Distributor pro EU , Distributor pro EU,
Forgalmazó az EU területén.; Dystrybutor dla UE, Distributore per l'UE, Distributeur à l'UE,
Distribuidor para la UE:

DALAP GmbH
Töpfergasse 72
095 26 Olbernhau, DE
www.dalap.eu
info@dalap.eu

**GARANTIE-ZERTIFIKAT
WARRANTY CERTIFICATE
ZÁRUČNÍ LIST
ZÁRUČNÝ LIST
JÓTÁLLÁSI JEGY
KARTA GWARANCYJNA
CERTIFICATO DI GARANZIA
BON DE GARANTIE
HOJA DE GARANTÍA**

NOMIA 100 NOMIA 100 Z NOMIA 100 ZW
 NOMIA 125 NOMIA 125 Z NOMIA 125 ZW

Stempel des Verkäufers, Seller's Stamp, Razítko, Pečiatka, Pecsét helye, Pieczętka, Timbro, Cachet, Sello:

Zeitpunkt des Verkaufs, Date of Sale, Datum prodeje,
Dátum predaja, Eladás dátuma, Data sprzedazy, Data di
vendita, Date de vente, Fecha de venta:



Die selektive Sammlung von Elektro-und Elektronikgeräten.
The selective collection of electronic and electrical equipment.
Tříděný odpad - elektrická a elektronická zařízení.
Triedený odpad - elektrické a elektronické zariadenia.
Szelektív hulladék - elektromos és elektronikus berendezések.
Sortowany odpad - urządzenia elektryczne i elektroniczne.
Raccolta differenziata - apparecchi elettrici ed elettronici.
Déchets triés - dispositifs électriques et électroniques.
Residuos clasificados - equipos eléctricos y electrónicos.



Die Entsorgung des Produktes darf nicht im unsortierten Siedlungsabfall erfolgen!
The disposal of electronic and electrical products in unsorted municipal waste is forbidden.
Po skončení doby použitelnosti, nesmí být likvidován jako součást netříděného komunálního odpadu.
Po skončení doby použitelnosti, nesmie byť likvidovaný ako súčasť netriedeného komunálneho odpadu.
A használati időtartam lejártát követően szelektálatlan települési hulladékként kell kezelni.
Po upływie okresu żywotności nie może być utylizowany, jako niesortowany odpad komunalny.
Alla fine del ciclo di vita, non vanno smaltiti come rifiuti urbani non differenziati.
Une fois le délai de l'applicabilité expiré, le produit ne peut pas être liquidé en tant que partie des déchets de ménage non triés.
Después de la finalización de la vida útil no debe liquidarse dentro de los residuos comunales no clasificados.



dalap[®]
LüftunGs Systeme

NOMIA



USER MANUAL

GEBRAUCHSANWEISUNG

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

MODE D'EMPLOI

NÁVOD K POUŽITÍ

ISTRUKCJA OBSŁUGI

MANUAL DE INSTRUCCIONES

NÁVOD NA POUŽITIE

ISTRUZIONI PER L'USO

EINSATZ

Der Haus-Axiallüfter ist für die Belüftung von kleinen bis mittelgroßen Wohnräumen konzipiert und kann Einsatz im Dauerbetrieb geeignet.

PFLEGE

Die Wartung des Ventilators sollte mindestens einmal im Jahr mittels eines weichen Tuches und einer milden Lösung aus Wasser und Reinigungsmittel erfolgen. Dafür muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden. Es darf dabei kein Wasser in den Motor des Gerätes gelangen. Nach dem Reinigen muss der Lüfter wieder getrocknet werden.

FUNKTIONEN

Diesen Hauslüfter gibt es mit Nachlauffunktion, Hygrostat usw.

Der Lüfter mit timer kann in drei verschiedenen Modi arbeiten, je nach Einstellung der Jumper (Abb. 1 a 2) und Anschlusschemen (Abb. 3, 4 und 5).

Den Timer (Abb. C) kann man mittels eines Schraubenziehers von 15 Sekunden bis 45 Minuten einstellen.

Der Lüfter mit Hygrostat (Abb.D) kann in drei verschiedenen Modi arbeiten, je nach Einstellung der Jumper (Abb. 6 a 7) und Anschlusschemen (Abb. 8,9 und 10).

Modus 1.

Standard Einstellung:

Jumper ist in Position siehe Abb. 1. Der Lüfter fängt 45 Sekunden nach dem Einschalten des Lichts an zu arbeiten und läuft, nachdem das Licht ausgeschaltet wurde, für die am Timer eingestellte Zeit (Abb. 3) nach.

Komfort Einstellung:

Jumper ist in Position siehe Abb. 1, der Lüfter fängt erst nach dem Ausschalten des Lichts für die am Timer eingestellte Zeit an zu arbeiten. Wenn das Licht wieder gelöscht wird bevor der Lüfter anläuft (90 Sekunden), bleibt der Lüfter untätig.

Modus 2.

Die Einstellung des Jumpers ist gleich wie bei Modus 1.

Mit dem Anschluss des Schalters S2 (Abb. 4) kann der Lüfter zwangsmäßig ein- und ausgeschaltet werden, unabhängig von den anderen Einstellungen.

Modus 3.

Jumper ist in Position siehe Abb. 2, der Lüfter beginnt ähnlich wie ein Lüfter mit Timer zu arbeiten. Nach dem Betätigen des Schalters S2 (Abb. 5) wird der Lüfter für die am Timer eingestellte Zeit arbeiten. Durch das erneute Drücken vom Schalter S2 wird der Timer-Zyklus unterbrochen.

Bei dem Lüfter mit Feuchtigkeitssensor (Hygrostat) kann man den Sensor von 60% bis 100% der relativen Luftfeuchtigkeit einstellen (Abb. D). Alle Modi (Abb. 8, 9,10) funktionieren wie bei einem Lüfter mit Timer. Wenn der Feuchtigkeitspegel nach der Beendigung aller Modi 1 - 3 noch immer höher ist als der am Sensor eingestellte Wert, schaltet der Lüfter automatisch ein und läuft für die am Timer eingestellte Zeit.

ACHTUNG!

Die Einstellung von Timer oder Hygrostat darf nur nach der Trennung des Ventilators vom Stromnetz erfolgen.

GARANTIE

Die Dalap GmbH übernimmt die Garantie für den einwandfreien Betrieb des Gerätes bei zweckgemäßem Gebrauch in Übereinstimmung mit den aktuellen technischen Bestimmungen. Die Garantie umfasst alle Mängel, welche auf Konstruktions- oder Materialfehler des gekauften Gerätes zurückzuführen sind. Die folgende Garantieerklärung gilt für das Gebiet der Europäischen Union. Die Garantie umfasst kostenlosen Ersatz innerhalb von **24 Monaten** ab dem Zeitpunkt des Erwerbs. Die gesetzlich gültigen Rechte des Käufers werden nicht ausgeschlossen oder gemindert.

Ausschluss

Die Garantie gilt nicht für Mängel, die infolge von:

- Mechanischer Krafteinwirkung, Schmutz,
- Transformationen,
- Baulichen Veränderungen,
- Schäden durch Wartung oder Reinigung des Gerätes,
- Unfälle,
- Naturkatastrophen, chemische und atmosphärische Faktoren,
- unsachgemäße Lagerung,
- unerlaubte Wiedergutmachung
- unsachgemäße Installation des Gerätes.

In diesen Fällen werden die Gewährleistungsansprüche verweigert.

Der Begriff "Wiedergutmachung" bezieht sich ausschließlich auf die Erfüllung der Käuferrechte in Bezug auf Reparatur, kostenlosen Ersatz des defekten Gerätes und die Beseitigung von Mängeln, nicht jedoch auf Schäden, welche durch nicht durchgeführte Wartung oder Reinigung des Gerätes (wie im Handbuch beschrieben) entstehen, da dies in der Verantwortung des Käufers liegt.

Reklamationen sind innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Ware beim Hersteller oder Verkäufer des Produktes anzuzeigen.

Diese Garantievereinbarung erfolgt auf Grundlage der allgemeinen Geschäftsbedingungen der Dalap GmbH und gilt als bindend.

Vorsicht!

Das Anschließen an das Stromnetz sollte von einem professionellen Elektriker mit SEP Qualifikation durchgeführt werden! Vor der Wartung oder Reinigung des Gerätes muss dieses vom Stromnetz getrennt werden! Die Ventilatoren dürfen nicht in Räumen als Geräte zum Explosionsschutz verwendet werden. Der Hersteller behält sich das Recht baulicher und Technischer Veränderungen im Rahmen von konstruktiven Erneuerungen vor.

Diagramm / Diagram / Schéma zapojení / Schéma zapojenia / Diagram / Schemat / Diagramma / Diagramme / Diagrama

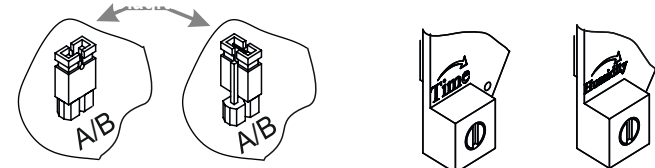


Abb.A (45 sec) Abb.B (90 sec)

Abb.C

Abb.D

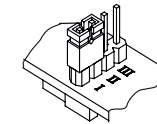


Abb.1 (Mod 1,2)

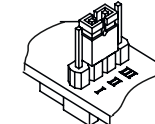


Abb.2 (Mod 3)

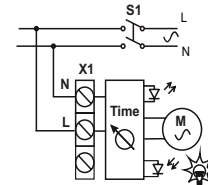


Abb.3

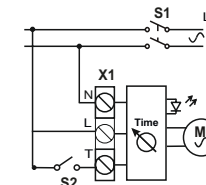


Abb.4

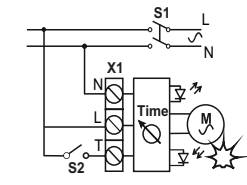


Abb.5

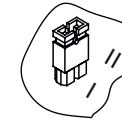


Abb.6 (Mod 1,2)

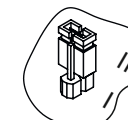


Abb.7 (Mod 3)

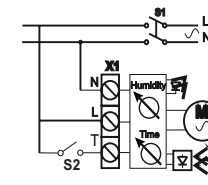


Abb.8

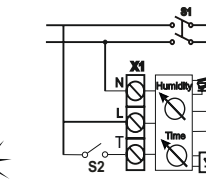


Abb.9

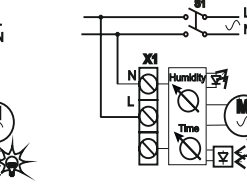


Abb.10

DESCRIPTION

Le ventilateur axial de maison est destiné à aérer des espaces d'habitation ou non résidentiels de taille petite ou moyenne. Les ventilateurs peuvent être destinés au fonctionnement continu.

MAINTENANCE

La maintenance du ventilateur ne peut être réalisée qu'avec le réseau d'électricité coupé ! Effectuer la maintenance au moins une fois par an. Après avoir retiré le ventilateur, nettoyez-le avec un chiffon doux trempé dans une faible solution d'eau et de détergent. Attention au trempage des parties électriques du ventilateur, surtout du moteur. Une fois le ventilateur nettoyé, essuyez-le et remettez à sa place originale.

FONCTIONS

Les ventilateurs de maison peuvent être achetés équipés d'une fonction de minuterie ou d'un capteur d'humidité, etc.

Le ventilateur con minuter peut marcher en trois modes différents selon la configuration des jumpers (images 1 et 2) et des schémas de branchement (images 3, 4 et 5). Le ventilateur con humidistat peut marcher en trois modes différents selon la configuration des jumpers (images 6 et 7) et des schémas de branchement (images 8, 9, 10). Le minuteur image C peut être réglé à l'aide d'un tournevis dans une étendue de 15 secondes à 45 minutes.

Mode 1.

Configuration standard :

Junper en position selon image 1. Le ventilateur commence à marcher 45 secondes après allumage de la lumière et aspire pendant toute la durée d'éclairage. Après extinction de la lumière, le ventilateur marche pendant la durée configurée sur le minuteur (image 3).

Configuration de confort :

Junper en position voir image 1, le ventilateur ne commence à marcher qu'après extinction de la lumière et aspirera pendant la durée configurée sur le minuteur. Si la durée d'éclairage ne dépasse pas 90 secondes, le ventilateur reste inactif.

Mode 2.

La configuration du jumper est la même qu'avec le mode 1

Avec le branchement de l'interrupteur S2 (image 4), nous pouvons allumer et éteindre le ventilateur de manière forcée sans tenir compte du reste de la configuration.

Mode 3.

Junper en position voir image 2, le ventilateur commence à marcher de manière similaire à celle du ventilateur avec minuteur. Après commutation de l'interrupteur S2 (image 5), le ventilateur marchera pendant la durée configurée sur le minuteur. Vous pouvez interrompre de manière forcée le cycle de temps en repressant l'interrupteur S2.

Pour un ventilateur avec capteur d'humidité, le capteur peut être configuré dans un intervalle de 60 % à 100 % d'humidité (image D). Tous les modes (images 8, 9, 10) marchent de manière similaire à celle du ventilateur avec minuteur. Si après la fin du cycle de marche selon les modes 1 - 3 configurés l'humidité est supérieure à la limite configurée sur le capteur d'humidité, le ventilateur s'allume à nouveau automatiquement et marche pendant la durée configurée sur le minuteur.

AVERTISSEMENT !

Le réglage de la minuterie ou du capteur d'humidité n'est possible qu'après le débranchement du ventilateur du réseau d'électricité.

CONDITIONS DE GARANTIE

DALAP GmbH garantit un fonctionnement efficace de l'appareil conformément aux conditions techniques du débit, définies dans le présent mode d'emploi. La garantie couvre des défauts de construction et de matériel e l'appareil. La garantie suivante est valable sur le territoire de l'Union européenne.

La garantie concerne une réparation gratuite, éventuellement le remplacement du produit dans un délai de 24 mois depuis le jour d'achat. La réclamation doit être résolue dans un délai de 30 jours depuis la livraison du produit réclamé au vendeur ou au fabricant.

La garantie ne couvre pas les défauts ci-dessous produits en conséquence de

- endommagement mécanique, pollution,
- transformation,
- modifications de construction,
- activités liées à la protection et au nettoyage de l'appareil,
- des accidents,
- catastrophes naturelles, chimiques et des influences atmosphériques,
- stockage non approprié,
- réparations non autorisées et manipulations incompétentes de l'appareil,
- installation incorrecte de l'appareil.

Les droits de garantie sont rejetés dans les cas décrits et dans les cas similaires.

Le client a le droit à une réparation gratuite, éventuellement, au remplacement de l'appareil défectueux, en éliminant autres défauts de l'appareil. La notion "réparation" ne comprend pas des activités décrites au mode (maintenance, nettoyage) que le client a l'obligation de réaliser lui-même.

Les décisions sur les droits de garantie prises par le fabricant DALAP GmbH sont considérées comme finales.

ATTENTION !

Le branchement au réseau électrique doit être réalisé par un électricien compétent ! Avant toute maintenance, le ventilateur doit être isolé du réseau électrique ! Le ventilateur ne devrait pas être utilisé dans les chambres une explosion. Le fabricant se réserve le droit de faire des modifications de construction découlant du progrès technique.

DESCRIPTION

Household axial fan is designed for ventilation of small to medium-sized residential spaces. These fans can be designed for continuous operation.

MAINTENANCE

Maintenance should be only done after you have disconnected fan from the electricity supply! Maintenance should be carried out annually.

Remove the fan and clean all the dirty parts with a moist cloth with a small amount of detergent. Caution - keep water away from all the electrical parts of the fan, especially the motor.

FEATURES

Household fans can be purchased with a timer function (Z), humidity sensor (W).

The fan with timer can work in three different modes according to jumper settings (Figs. 1 and 2) and wiring diagrams (Figs. 3, 4, and 5). The fan with humidity can work in three different modes according to jumper settings (Figs. 6 and 7) and wiring diagrams (Figs. 8, 9 and 10). The timer Fig. C can be set using a screwdriver within the range of 15 seconds to 45 minutes.

Mode 1.

Standard settings:

The jumper in the position according to Fig. 1. The fan starts working 45 seconds after the light goes on and extracts throughout the lighting. After the light goes off, the fan runs for the time set on the timer (Fig. 3).

Comfort settings:

The jumper in the position see Fig. 1, the fan starts working only after the light goes off and will extract for the period set on the timer. If the time of lighting does not exceed 90 seconds, the fan stays inactive.

Mode 2.

The jumper settings are the same as in mode 1

When connecting switch S2 (Fig. 4), we can turn the fan on and off regardless to other settings.

Mode 3.

The jumper in the position see Fig. 2, the fan starts working similarly as a fan with a timer. After switching switch S2 (Fig. 5), the fan will work for the period set on the timer. By pushing switch S2 again, you can interrupt the time cycle by force.

With a fan with a humidity sensor, it is possible to set the sensor within the range of 60% to 100% humidity (Fig. D). All modes (Figs. 8, 9 and 10) work as well as with a fan with a timer. If the humidity is higher than the limit set on the humidity sensor after the completion of the working cycle according to the set modes 1 – 3, the fan automatically restarts and works for the period set on the timer.

WARNING !

Settings of the timer or humidity sensor are only possible after the fan has been disconnected from the power supply.

GUARANTEE

DALAP GmbH assures the efficient operation of the device in accordance with the technical-exploitation conditions attached hereto. The guarantee covers constructional and material defects of devices. The following guarantee is valid within the European Union.

The guarantee covers free repair or free replacement within 24 months from the date of a purchase.

The following guarantee does not exclude, limit, nor suspend the powers of a buyer.

Exclusions:

The guarantee does not cover defects arising as a result of:

- mechanical forces, debris etc.,
- transformations,
- constructional changes,
- activities connected with maintenance and cleaning of the devices,
- accidents,
- natural disasters, chemical and atmospheric factors,
- improper storing,
- unauthorized replacement or repair,
- improper installation of the device.

Guarantee claims shall be refused thereat.

The realization of a client's rights shall happen by the repair or free replacement of the defective device, removal of other defects of the device, the term „repair“ does not cover the activities provided in the manual (maintenance / cleaning), that is considered the users responsibility.

The complaint shall be considered within 30 days from the day the product is delivered to the producer or the seller.

Decisions made by DALAP GmbH connected with the guarantee claims are considered final.

CAUTION!

Connecting with the electric network should be carried out by professional electrician with SEP qualifications! Before any work is started the fan should be disconnected from the electrical supply! The Fans should not be used as anti-explosion fans. The producer reserves the right to introduce constructional changes, arising from continual technical progress.

POUŽITÍ

Domovní axiální ventilátor je určen pro odvětrávání malých a nebo středně velkých bytových i nebytových prostor. Ventilátory mohou být používány pro nepřetržitý provoz.

ÚDRŽBA

Údržbu ventilátoru provádějte pouze po odpojení od elektrické sítě! Údržbu provádějte minimálně jednou ročně. Po vyjmutí, ventilátor očistěte jemným hadříkem namočeným v slabém roztoku vody a saponátu. Pozor na namočení elektrických částí ventilátoru, především motoru. Po očištění utřete ventilátor dosucha a vraťte na původní místo.

FUNKCE

Domovní ventilátory lze zakoupit s funkcí časového spínače nebo snímačem vlhkosti.

Ventilátor s časovačem může pracovat ve třech různých modech podle nastavení jumperů (obr. 1 a 2) a schémat zapojení (obr. 3, 4 a 5). Časovač obr. C lze pomocí šroubováku nastavit v rozmezí 15 vteřin až 45 minut. Ventilátor s hygrostatem může pracovat ve třech různých modech podle nastavení jumperů (obr. 6 a 7) a schémat zapojení (obr. 8, 9 a 10).

Mod 1.

Standardní nastavení:

Jumper v pozici dle obr. 1. Ventilátor začne pracovat 45 vteřin po zapnutí světla a odsává po celou dobu svícení. Po zhasnutí světla, ventilátor běží po dobu nastavenou na časovači (obr. 3).

Komfortní nastavení:

Jumper v pozici viz. obr. 1, ventilátor začne pracovat až po zhasnutí světla a bude odvětrávat po dobu nastavenou na časovači. Pokud doba rozsvícení nepřesáhne 90 vteřin, ventilátor zůstane nečinný.

Mod 2.

Nastavení jumperu je stejné s mode 1

S připojením vypínače S2 (obr. 4) můžeme ventilátor nuceně zapnout a vypnout bez ohledu na ostatní nastavení.

Mod 3.

Jumper v pozici viz. obr. 2, ventilátor začne pracovat obdobně jako ventilátor s časovačem. Po sepnutí vypínače S2 (obr. 5) ventilátor bude pracovat po dobu nastavenou na časovači. Opětovným stisknutím vypínače S2 můžete časový cyklus nuceně přerušit.

U ventilátoru se senzorem vlhkosti lze senzor nastavit v rozmezí 60% až 100% vlhkosti (obr. D). Všechny mody (obr. 6, 7, 8) pracují stejně jako u ventilátoru s časovačem. Pokud po ukončení pracovního cyklu podle nastavených modů 1 – 3 je vlhkost vyšší než hranice nastavená na senzoru vlhkosti, ventilátor se automaticky znovu zapne a pracuje po dobu nastavenou na časovači.

UPOZORNĚNÍ!

Nastavení časového spínače a nebo snímače vlhkosti je možné pouze po odpojení ventilátoru od elektrické sítě.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

DALAP GmbH garantuje efektivní provoz zařízení v souladu s technickými podmínkami průtoku, uvedenými v tomto návodu. Záruka se vztahuje na konstrukční a materiálové vady zařízení. Následující záruka platí na území Evropské unie. Záruka se vztahuje na bezplatnou opravu, popř. výměnu výrobku, ve lhůtě 24 měsíců ode dne nákupu. Reklamacie musí být vyřízena ve lhůtě 30 dní ode dne doručení reklamovaného výrobku prodejci nebo výrobcí. Následující záruka nevylučuje, neomezuje, ani nijak nepopírá zákonná práva kupujících.

Záruka se nevztahuje na níže uvedené vady vzniklé v důsledku:

- mechanického poškození, znečištění,
- transformace,
- konstrukčních změn,
- činností spojených s ochranou a čištěním zařízení,
- nehod,
- přírodních katastrof, chemických a atmosférických vlivů,
- nesprávného skladování,
- neoprávněných a neautorizovaných oprav a neodborné manipulace se zařízením,
- nesprávné instalace zařízení.

V těchto a obdobných případech se záruční nároky zamítají.

Zákazník má právo na bezplatnou opravu, popř. výměnu vadného zařízení, odstraněním ostatních vad zařízení, termín "oprava" nezahrnuje činnosti uvedené v manuálu (údržba, čištění), které je zákazník povinen provádět sám.

Rozhodnutí o záručních nárocích učiněná výrobcem DALAP GmbH se považují za konečná.

POZOR!

Připojení na elektrickou síť musí být prováděna odborným elektrikářem! Před údržbou musí být ventilátor odpojen od elektrické sítě!

Ventilátor by neměl být používán jako protivýbušný ventilátor. Výrobce si vyhrazuje právo provádět konstrukční změny, vyplývající z technického pokroku.

DESCRIPCIÓN

El ventilador axial de uso doméstico está destinado para ventilar espacios residenciales y no residenciales pequeños o medianos. Los ventiladores puede ser destinados a un uso continuo.

MANTENIMIENTO

Realice el mantenimiento del ventilador siempre después que lo haya desconectado de la red eléctrica! El mantenimiento se debe realizar, como mínimo, una vez al año. Después de sacar el ventilador, hay que limpiarlo con una paño suave humedecido con una solución suave de agua y detergente. Evitar el contacto de las partes eléctricas del ventilador con líquidos, sobre todo del motor. Después de limpiar el ventilador, séquelo y colóquelo en su lugar.

FUNCIONES

Los ventiladores de uso doméstico se pueden adquirir con funciones de temporizador o sensor de humedad.

El ventilador con temporizador puede trabajar en tres diferentes modos, en función del ajuste de los jumpers (fig. 1 y 2) y los esquemas de conexión (fig. 3, 4 y 5). El temporizador (fig. C) se puede ajustar con un destornillador en un rango de 15 segundos a 45 minutos. El ventilador con sensor de humedad puede trabajar en tres diferentes modos, en función del ajuste de los jumpers (fig. 6 y 7) y los esquemas de conexión (fig. 8, 9 y 10)

Modo 1.

Ajuste estándar:

Jumper en la posición según la fig. 1. El ventilador empieza a trabajar 45 segundos después de encender la luz y ventila durante todo el tiempo, en el cual está encendida la luz. Después de apagarse la luz, el ventilador está en marcha durante el tiempo ajustado en el temporizador (fig. 3).

Ajuste de confort:

Jumper en la posición según la fig. 1. El ventilador empieza a trabajar después de apagarse la luz y ventilará durante el tiempo ajustado en el temporizador. En el caso de que el tiempo, durante el cual está encendida la luz, no exceda de 90 segundos, el ventilador queda inactivo.

Modo 2.

Ajuste del jumper idéntico al del modo 1

Conectando el interruptor S2 (fig. 4), podemos encender y activar el ventilador forzosamente, sin considerar los otros ajustes.

Modo 3.

Jumper en la posición según la fig. 2. El ventilador empieza a trabajar de manera similar que el ventilador con temporizador. Después de conectar el interruptor S2 (fig. 5) el ventilador trabajará durante el tiempo ajustado en el temporizador. Volviendo a pulsar el interruptor S2 otra vez, usted puede interrumpir forzosamente el ciclo de tiempo.

En el caso del ventilador con sensor de humedad, es posible ajustar el sensor en un rango del 60% al 100% de humedad (fig. D). Todos los modos (fig. 6, 7, 8) trabajan igualmente que en el caso del ventilador con temporizador. En el caso de que después de finalizarse el ciclo de trabajo según los modos ajustados 1 – 3, la humedad sea superior al límite ajustado en el sensor de humedad, el ventilador vuelve a encenderse de nuevo automáticamente y trabaja durante el tiempo ajustado en el temporizador.

!ADVERTENCIA!

El temporizador y el sensor de humedad se pueden ajustar únicamente con el ventilador desconectado de la red eléctrica.

CONDICIONES DE GARANTÍA

DALAP GmbH garantiza un funcionamiento efectivo del equipo de acuerdo con las condiciones técnicas de flujo, especificadas en este manual. La garantía cubre los defectos de construcción y de material del equipo. La siguiente garantía es aplicable en todo el territorio de la Unión Europea.

La garantía cubre la reparación gratuita, o el recambio del producto dentro de un plazo de 24 meses, a partir de la fecha de compra. Las reclamaciones deben ser solucionadas en un plazo de 30 días, contados a partir del día de la recepción del producto reclamado por el vendedor o el productor.

La garantía no cubre los defectos indicados a continuación, producidos a consecuencia de:

- daños mecánicos, la contaminación,
- transformaciones,
- cambios en el diseño de construcción,
- operaciones relacionadas con la protección y limpieza del equipo,
- accidentes,
- desastres naturales, los agentes químicos y atmosféricos,
- almacenamiento inadecuado,
- reparaciones irregulares y no autorizadas y el manejo inadecuado del equipo,
- instalación inadecuada del equipo.

En estos y otros casos similares, no se admiten los derechos de garantía.

El cliente tiene derecho a la reparación gratuita, o al reemplazo del equipo defectuoso, y a la eliminación de otras fallas del equipo. El término "reparación" no incluye las operaciones especificadas en el manual (mantenimiento, limpieza), que el cliente debe realizar por su cuenta.

Las decisiones acerca de los derechos de garantía realizados por el productor DALAP GmbH se consideran definitivas.

ATENCIÓN!

La conexión a la red eléctrica debe ser realizada sólo por un electricista cualificado! El ventilador debe estar desconectado de la red eléctrica, antes de darle mantenimiento. El ventilador no debería utilizarse en habitaciones como ventilador antiexplosivo. El productor se reserva el derecho de realizar cambios de construcción que resulten de los avances del desarrollo técnico.

DESCRIZIONE

Il ventilatore assiale domestico è destinato alla ventilazione di spazi residenziali e commerciali di piccole o medie dimensioni. I ventilatori possono essere destinati ad un esercizio ininterrotto.

MANUTENZIONE

La manutenzione del ventilatore va eseguita solo dopo averlo scollegato dalla rete elettrica! Eseguire la manutenzione almeno una volta all'anno. Una volta rimosso, pulire il ventilatore con un panno morbido inumidito con una soluzione leggera di acqua e detersivo. Attenzione a non inumidire le parti elettriche del ventilatore, in particolare il motore. Dopo la pulizia, asciugare il ventilatore e rimetterlo nella posizione originaria.

FUNZIONE

I ventilatori domestici possono essere acquistati con la funzione di timer o sensore dell'umidità, ecc.

El ventilador con temporizador puede trabajar en tres diferentes modos, en función del ajuste de los jumpers (fig. 1 y 2) y los esquemas de conexión (fig. 3, 4 y 5). El temporizador (fig. C) se puede ajustar con un destornillador en un rango de 15 segundos a 45 minutos. El ventilador con sensor de humedad puede trabajar en tres diferentes modos, en función del ajuste de los jumpers (fig. 6 y 7) y los esquemas de conexión (fig. 8, 9, 10)

Modo 1.

Ajuste estándar:

Jumper en la posición según la fig. 1. El ventilador empieza a trabajar 45 segundos después de encender la luz y ventila durante todo el tiempo, en el cual está encendida la luz. Después de apagarse la luz, el ventilador está en marcha durante el tiempo ajustado en el temporizador (fig. 3).

Ajuste de confort:

Jumper en la posición según la fig. 1. El ventilador empieza a trabajar después de apagarse la luz y ventilará durante el tiempo ajustado en el temporizador. En el caso de que el tiempo, durante el cual está encendida la luz, no exceda de 90 segundos, el ventilador queda inactivo.

Modo 2.

Ajuste del jumper idéntico al del modo 1

Conectando el interruptor S2 (fig. 4), podemos encender y activar el ventilador forzosamente, sin considerar los otros ajustes.

Modo 3.

Jumper en la posición según la fig. 2. El ventilador empieza a trabajar de manera similar que el ventilador con temporizador. Después de conectar el interruptor S2 (fig. 5) el ventilador trabajará durante el tiempo ajustado en el temporizador. Volviendo a pulsar el interruptor S2 otra vez, usted puede interrumpir forzosamente el ciclo de tiempo.

En el caso del ventilador con sensor de humedad, es posible ajustar el sensor en un rango del 60% al 100% de humedad (fig. D). Todos los modos (fig. 6, 7, 8) trabajan igualmente que en el caso del ventilador con temporizador. En el caso de que después de finalizar el ciclo de trabajo según los modos ajustados 1 – 3, la humedad sea superior al límite ajustado en el sensor de humedad, el ventilador vuelve a encenderse de nuevo automáticamente y trabaja durante el tiempo ajustado en el temporizador.

AVVERTENZA!

L'impostazione del timer o del sensore di umidità può essere effettuata solo dopo aver scollegato il ventilatore dalla rete elettrica.

CONDIZIONI DI GARANZIA

DALAP GmbH garantisce il funzionamento effettivo dell'apparecchio in conformità con le condizioni tecniche di flusso indicate nelle presenti istruzioni. La garanzia si applica ai difetti strutturali e dei materiali dell'apparecchio. La seguente garanzia vale sul territorio dell'Unione Europea.

La garanzia si applica alle riparazioni gratuite o alla sostituzione del prodotto, per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto. I reclami devono essere evasi entro 30 giorni dalla data di recapito del prodotto reclamato al venditore o al produttore.

La garanzia non si applica per i seguenti difetti sorti a causa di:

- danneggiamento meccanico, contaminazione,
- trasformazione,
- modifiche strutturali,
- attività connesse alla protezione e alla pulizia dell'apparecchio,
- incidenti,
- catastrofi naturali, impatti chimici e atmosferici,
- stoccaggio errato,
- riparazioni ingiustificate e non autorizzate e manipolazione non professionale dell'apparecchio,
- installazione errata dell'apparecchio.

In questi e in altri simili casi la garanzia decade.

Il cliente ha diritto ad una riparazione gratuita o alla sostituzione dell'apparecchio difettoso e alla riparazione degli altri difetti dell'apparecchio; il termine "riparazione" non comprende le attività elencate nel manuale (manutenzione, pulizia), che il cliente è tenuto ad effettuare da solo. Le decisioni in merito alle rivendicazioni di garanzia del produttore DALAP GmbH sono da intendersi definitive.

ATTENZIONE!

La connessione alla rete elettrica deve essere eseguita da un elettricista professionista! Prima della manutenzione, il ventilatore deve essere scollegato dalla rete elettrica! Il ventilatore non dovrebbe essere utilizzato anti-esplosione. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche strutturali in base al progresso tecnico.

POPIS

Domový axiálny ventilátor je určený pre odvetrávanie malých a alebo stredne veľkých bytových aj nebytových priestorov. Ventilátory môžu byť určené pre nepretržitú prevádzku.

ÚDRŽBA

Údržbu ventilátora vykonávajte len po odpojení od elektrickej siete! Údržbu vykonávajte minimálne raz ročne. Po vybratí ventilátor očistíte jemnou handričkou namočenou v slabom roztoku vody a saponátu. Pozor na namočenie elektrických častí ventilátora, predovšetkým motora. Po očistení utrite ventilátor dosucha a vráťte na pôvodné miesto.

FUNKCIE

Domové ventilátory je možné zakúpiť s funkciou časového spínača alebo snímačom vlhkosti.

Ventilátor s časovačom môže pracovať v troch rôznych módoch podľa nastavenia jumperov (obr. 1 a 2) a schém zapojenia (obr. 3, 4 a 5). Časovač obr. C možno pomocou skrutkovača nastaviť v rozmedzí 15 sekúnd až 45 minút. Ventilátor so senzorom vlhkosť môže pracovať v troch rôznych módoch podľa nastavenia jumperov (obr. 6 a 7) a schém zapojenia (obr. 8, 9 a 10).

Mod 1.

Štandardné nastavenie:

Jumper v pozícii podľa obr. 1. Ventilátor začne pracovať 45 sekúnd po zapnutí svetla a odsáva po celú dobu svietenia. Po zhasnutí svetla, ventilátor beží po dobu nastavenú na časovači (obr. 3).

Komfortné nastavenie:

Jumper v pozícii viď. obr. 1, ventilátor začne pracovať až po zhasnutí svetla a bude odvetrávať po dobu nastavenú na časovači. Ak doba rozsvietenia nepresiahne 90 sekúnd, ventilátor zostane nečinný.

Mod 2.

Nastavenie jumpera je rovnaké s módom 1

S pripojením vypínača S2 (obr. 4) môžeme ventilátor nútené zapnúť a vypnúť bez ohľadu na ostatné nastavenia.

Mod 3.

Jumper v pozícii viď. obr. 2, ventilátor začne pracovať obdobne ako ventilátor s časovačom. Po zopnutí vypínača S2 (obr. 5) ventilátor bude pracovať po dobu nastavenú na časovači. Opätovným stlačením vypínača S2 môžete časový cyklus nútené prerušiť. U ventilátora so senzorom vlhkosti možno senzor nastaviť v rozmedzí 60% až 100% vlhkosti (obr. D). Všetky mody (obr. 6, 7, 8) pracujú rovnako ako u ventilátora s časovačom. Pokiaľ po ukončení pracovného cyklu podľa nastavených módo 1 - 3 je vlhkosť vyššia ako hranica nastavená na senzore vlhkosti, ventilátor sa automaticky znovu zapne a pracuje po dobu nastavenú na časovači.

UPOZORNENIE!

Nastavenie časového spínača a alebo snímača vlhkosti je možné len po odpojení ventilátora od elektrickej siete.

ZÁRUČNÉ PODMIENKY

DALAP GmbH garantuje efektívnu prevádzku zariadení v súlade s technickými podmienkami prietoku, uvedenými v tomto návode. Záruka sa vzťahuje na konštrukčné a materiálové chyby zariadení. Nasledujúca záruka platí na území Európskej únie.

Záruka sa vzťahuje na bezplatnú opravu, popr. výmenu výrobku, v lehote 24 mesiacov odo dňa nákupu. Reklamácia musí byť vybavená v lehote 30 dní odo dňa doručenia reklamovaného výrobku predajcovi alebo výrobcovi. Nasledujúca záruka nevylučuje, neobmedzuje, ani nijako nepopiera zákonné práva kupujúceho.

Záruka sa nevzťahuje na nižšie uvedené vady vzniknuté v dôsledku:

- mechanického poškodenia, znečistenia,
- transformácie,
- konštrukčných zmien,
- činností spojených s ochranou a čistením zariadení,
- nehôd,
- prírodných katastrof, chemických a atmosférických vplyvov,
- nespávneho skladovania
- neoprávnených a neautorizovaných opráv a neodbornej manipulácie so zariadením,
- nesprávnej inštalácie zariadenia.

V týchto a podobných prípadoch sa záručné nároky zamietajú.

Zákazník má právo na bezplatnú opravu, popr. výmenu chybného zariadenia, odstránením ostatných väd zariadení, termín "oprava" nezahŕňa činnosti uvedené v manuáli (údržba, čistenie), ktoré je zákazník povinný vykonávať sám.

Rozhodnutie o záručných nárokoch urobené výrobcom DALAP GmbH sa považujú za konečné.

POZOR!

Pripojenie na elektrickú sieť musí byť vykonávané odborne spôsobilou osobou - elektrikárom! Pred údržbou musí byť ventilátor odpojený od elektrickej siete! Ventilátor by nemal byť používaný ako proti výbušný ventilátor. Výrobca si vyhradzuje právo vykonávať konštrukčné zmeny, vyplývajúce z technického pokroku.

LEÍRÁS

Az axiális házi ventilátor kis vagy közepes méretű lakáshelyiségek és nem lakáscélú helyiségek szellőztetésére készült. A ventilátorok folyamatos üzemelésre valók.

KARBANTARTÁS

A ventilátor karbantartásához csak akkor kezdjen hozzá, miután leválasztotta a ventilátort az elektromos hálózatról! Évente legalább egyszer végezze el a karbantartást. A kiszerelést követően tisztítsa meg a ventilátort enyhe tisztítószeres oldatba mártott ronggyal. Ügyeljenarra, hogy a ventilátor elektromos részei, különösképpen a motor ne legyen nedves. A tisztítás végeztével törölege szárazra a ventilátort, majd helyezze vissza az eredeti helyére.

MŰKÖDÉS

A házi ventilátor időkapcsoló funkcióval vagy páraérzékelővel stb. is megvásárolható.

A ventilátor időzítő 3 különböző módban képes üzemelni a jumper beállítás (1. és 2. kép) és a bekötés szerint (3,4. és 5. kép) Az időzítőt a C képen látható módon csavarhúzóval lehet állítani 15 másodperc és 45 perc között. A ventilátor higosztáttal 3 különböző módban képes üzemelni a jumper beállítás (6. és 7. kép) és a bekötés szerint (8, 9 és 10 kép)

1. mód

Standard beállítás:

A jumper az 1. kép szerint. A ventilátor 45 másodperccel a világítás felkapcsolása után kapcsol be, és amíg világít, a ventilátor elszív. A világítás lekapcsolása után a ventilátor a időzítőn beállított időtartamig elszív. (3. kép)

Komfort beállítás:

A jumper az 1. kép szerint. A ventilátor a világítás lekapcsolása után kezdi az üzemelést és az időzítőn beállított időtartamig elszív. Amennyiben a helyiségben kevesebb, mint 90 másodpercig van felkapcsolva a világítás, abban az esetben a ventilátor nem indul be.

2. mód

A jumper beállítása megegyezik az 1. módéval.

Az S2-es kapcsoló (4.kép) segítségével manuálisan is fel lehet kapcsolni a ventilátort, a többi beállítástól függetlenül.

3. mód

A jumper a 2. kép szerint. A ventilátor úgy fog működni, mint az időzítővel ellátottak. A kapcsoló felkapcsolása után (5.kép) a beállított időtartamig elszív. A kapcsoló megnyomásával az időtartam megszakításával a ventilátor kikapcsol. A páraérzékelős ventilátoron az érzékelést 60% és 100% között lehet állítani (D kép). Mindegyik módban (8, 9, 10. kép) ugyanúgy működik, mint az időzítés változat. Amennyiben a munkaciklus elvégzése után (1 – 3 mód) a páratartalom magasabb, mint a beállított érték, akkor a ventilátor automatikusan újra működésbe lép, és az időzítőn lévő időtartam után kikapcsol.

FIGYELMEZTETÉS!

Az időkapcsolót és a páraérzékelőt csak azután lehet beállítani, miután a ventilátor le lett választva az elektromos hálózatról.

JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A DALAP GmbH szavatolja a berendezés hatékony üzemelését az útmutatóban megadott áramlási műszaki feltételeknek megfelelően. A jótállás a berendezés szerkezeti vagy anyaghibáira vonatkozik. Az alábbi jótállás az Európai Unió területén érvényes. A jótállás a termék díjmentes javítására, illetőleg cseréjére vonatkozik, a vásárlás napjától számított 24 hónapig. A reklamációt a reklamált termék eladó vagy gyártó számára történő kézbesítésének napjától számított 30 napon belül el kell intézni.

A jótállás nem vonatkozik az alábbi hibákra, amelyek a következő okok miatt keletkeztek:

- mechanikai sérülés, szennyeződés,
- átalakítás,
- szerkezeti módosítások,
- a berendezés ápolásával és tisztításával kapcsolatos tevékenységek,
- balesetek,
- természeti katasztrófák, vegyi és atmoszférikus hatások,
- helytelen tárolás,
- hozzá nem értő és jogosulatlan személyek általi javítások, valamint a berendezés szakszerűtlen kezelése,
- a berendezés helytelen telepítése.

Az ilyen és ezekhez hasonló esetekben a jótállási igények elutasításra kerülnek.

Az ügyfél jogosult a díjmentes javításra és szükség esetén a hibás berendezés cseréjére, a berendezés többi hibájának elhárításával együtt; a „javítás” fogalma nem foglalja magában a kézikönyvben felsorolt tevékenységeket (karbantartás, tisztítás), amelyeket az ügyfél köteles maga elvégezni.

A DALAP GmbH döntése a jótállási igényekről véglegesnek minősül.

FIGYELEM!

Az elektromos hálózatra való bekötést kizárólag szakképzett villanyszerelő végezheti el! A karbantartási munkálatok előtt a ventilátort le kell választani az elektromos hálózatról! A gyártó fenntartja magának a jogot arra, hogy a műszaki fejlődésnek megfelelően szerkezeti módosításokat hajtson végre a terméken.

OPIS

Domowy wentylator osiowy jest przeznaczony do wentylacji małych i średnich pomieszczeń mieszkalnych i niemieszkalnych. Wentylatory mogą być przeznaczone do pracy ciągłej.

KONSERWACJA

Konserwację wentylatora przeprowadzać wyłącznie po odłączeniu od sieci elektrycznej! Konserwację przeprowadzać minimalnie raz w roku. Po wyjęciu oczyścić wentylator delikatną szmatką nawilżoną słabym roztworem wody i saponatu. Uważać, aby nie zamoczyć części elektrycznych wentylatora, przede wszystkim silnika. Po oczyszczeniu wytrzeć wentylator do sucha i umieścić z powrotem na miejscu.

FUNKCJE

Wentylatory domowe można kupić z funkcją włącznika czasowego lub czujnikiem wilgotności itd.

Wentylator z timer może pracować w trzech różnych trybach w zależności od położenia zworki – jumpera (rys. 1 i 2) oraz schematu podłączenia (rys. 3,4 i 5). Timer (rys. C) przy pomocy śrubokręta ustawiamy w przedziale od 15 sekund do 45 minut. Wentylator z higrostatem może pracować w trzech różnych trybach w zależności od położenia zworki – jumpera (rys. 6 i 7) oraz schematu podłączenia (rys. 8, 9 i 10).

Tryb 1.

Ustawienie standardowe:

Zworka - jumper z położeniu zgodnym z rys. 1. Wentylator rozpocznie pracę 45 sekund po włączeniu światła i działa przez cały czas. Po wyłączeniu oświetlenia wentylator będzie pracował przez okres ustawiony na timerze. (rys. 3)

Ustawienie komfortowe:

Zworka - jumper w pozycji zgodnej z rys. 1.

Wentylator zacznie pracę dopiero po wyłączeniu oświetlenia i będzie pracować przez czas określony na timerze. Jeśli czas pracy oświetlenia nie przekroczy 90 sekund, wentylator nie włączy się.

Tryb 2.

Położenie zworki- jumpera z położeniu jak w trybie 1.

Przy użyciu włącznika (rys. 4) w razie potrzeby można wentylator włączyć i wyłączyć bez względu na pozostałe ustawienia.

Tryb 3.

Zworka - jumper w pozycji zgodnej z rys. 2.

Wentylator zacznie pracować jak wentylator z timerem. Po użyciu włącznika S2 (rys. 5), wentylator będzie pracować przez okres ustawiony na timerze. Ponowne naciśnięcie włącznika S2 możliwe jest przerwanie zaprogramowanego trybu pracy.

W wentylatorze z higrostatem ustawiamy poziom czujnika w przedziale pomiędzy 60%– 100% wilgotności (rys. D).

Wszystkie tryby pracy wentylatora (rys. 8,9,10) będą przebiegać tak samo jak w przypadku wentylatora z timerem. Jednakże gdy po zakończeniu pracy urządzenia wg ustawień trybów 1-3 poziom wilgotności przekroczy ustawiony na czujniku poziom, wentylator automatycznie się znowu włączy i będzie kontynuował pracę przez czas ustawiony na timerze.

UWAGA!

Nastawienie włącznika czasowego lub czujnika wilgotności jest możliwe tylko po odłączeniu wentylatora od sieci elektrycznej.

WARUNKI GWARANCJI

DALAP GmbH gwarantuje efektywne funkcjonowanie urządzenia zgodnie z warunkami technicznymi przepływu podanymi w niniejszej instrukcji. Gwarancja dotyczy wad konstrukcyjnych i materiałowych urządzenia. Poniższa gwarancja obowiązuje na terytorium Unii Europejskiej.

Gwarancja dotyczy bezpłatnej naprawy lub wymiany wyrobu w terminie 24 miesięcy od dnia zakupienia. Reklamacja musi zostać dokonana w terminie 30 dni od dnia doręczenia reklamowanego wyrobu sprzedawcy lub producentowi.

Gwarancja nie dotyczy podanych poniżej wad powstałych w wyniku:

- uszkodzenia mechanicznego, zanieczyszczenia,
- transformacji,
- zmian konstrukcyjnych
- czynności związanych z ochroną i czyszczeniem urządzenia,
- wypadków
- błęsk żywiołowych, działania czynników chemicznych i atmosferycznych,
- nieprawidłowego składowania,
- nieuprawnionych i nieautoryzowanych napraw i nieprawidłowej manipulacji z urządzeniem,
- nieprawidłowej instalacji urządzenia.

W tych i podobnych przypadkach reklamacja nie będzie uznana.

Klient ma prawo do bezpłatnej naprawy, ew. wymiany wadliwego urządzenia przez usunięcie pozostałych wad urządzenia, termin „naprawa” nie obejmuje czynności podanych w podręczniku (utrzymanie, czyszczenie), które klient jest obowiązany wykonywać sam.

Decyzje o warunkach gwarancji podjęte przez producenta DALAP GmbH uważa się za ostateczne.

UWAGA!

Podłączenie do sieci elektrycznej musi przeprowadzać wykwalifikowany elektryk! Przed rozpoczęciem konserwacji wentylator musi zostać odłączony od sieci elektrycznej! Wentylator nie powinien być używany w pomieszczeniach jako wentylator przeciwwybuchowy. Producent zastrzega sobie prawo do zmian konstrukcyjnych wynikających z postępu technicznego.